Sunday Worship Service 主日崇拜

Easter 2 復活後第二主日

April 7, 2024

**Welcome 歡迎 환영**

**Acknowledgement for the First Peoples 對國土的謝禮**

This is God’s Land. 這是上帝的土地。

很多先人已經離去，

他們通過照顧這片土地，

生活方式和分享故事

來尊崇上帝。

我們感謝Wallumetta族民，

他們將保護土地和

與之和諧共處的職責

視為神聖。

願上帝尊崇和祝福他們，

從現在直到永遠。

Many have gone before

who have honoured God

by caring for this Land,

in the ways they have lived and

the stories they have shared.

We give thanks for the Wallumetta people,

who have held as sacred

the duty of protecting the Land

and living in harmony with it.

May God honour and bless them –

now and to eternity.

**Opening Prayer 始禮禱告**

The minister asks: 牧師問：

Today I am thankful for… 今天我們要感恩…

So, what are you thankful for today? 因此，今天你要為什麼事情感恩？

**34**There was not a needy person among them, for as many as owned lands or houses sold them and brought the proceeds of what was sold. **35**They laid it at the apostles’ feet, and it was distributed to each as any had need.

 (Acts 4:34-35, NRSVUE)

**34**他們當中沒有一個缺乏的，因為凡有田產房屋的都賣了，把所賣的錢拿來， **35**放在使徒腳前，照每人所需要的，分給每人。

（使徒行傳 4:34-35，和合本修訂版）

In our understanding, it was a radical way to live with each other in a Christian community. But for them, it was the way to prove their faith in the risen Lord Jesus Christ who gave up all for them, even life.

在我們的理解中，這是在基督教社區中彼此相處的一種激進方式。但對他們來說，這是證明他們對復活的主耶穌基督的信仰的方式，因祂為他們犧牲了生命。

Today we worship the risen Lord Jesus Christ together. I believe that it is right to give thanks to God and to share our thankfulness with each other as we come before God and our dear brothers and sisters in Christ.

今天我們共同敬拜復活的主耶穌基督。我相信，我們來到上帝和我們親愛的基督兄弟姐妹面前，感謝上帝並彼此分享我們的感恩之情是正確的。

*Let us pray:*

*讓我們一起祈禱：*

永生的上帝，

在這個感恩的日子，

我們向祢獻上我們的感謝和讚美；

祢是天地的創造者，

是所有人類的創造者和維護者。

我們感謝祢創造了整個世界，

感謝祢對以色列民族的應許，

及我們認識的耶穌基督，

祢的兒子的生命。

即使我們背離了祢，

祢從未拒絕過我們。

祢透過先知講出了慈悲和愛的話語；

應許永遠消滅死亡，

為所有人舉辦一場盛宴；

一場賦予生命的豐盛盛宴。

我們讚美祢基督耶穌，

祢化身為肉身的道。

祢是馬利亞所生，與我們同在。

祂與罪人同席，歡迎我們。

祂引領祂的追隨者，指引我們。

祂在十字架上死去，拯救我們。

祂從死裡復活，賜予新的生命。

全能的上帝，

永恆興起之源，

我們感謝祢

賜予無法言喻的禮物——基督耶穌。

Living God,

on this day of thankfulness

we offer our thanks and praise to You;

creator of heaven and earth,

creator and sustainer of all humanity.

We bless You for creating the whole world,

for Your promises to Your people Israel,

and for the life we know in Jesus Christ Your Son.

Even when we turned away from You,

You never rejected us.

You spoke words of mercy and love

through the prophets;

promising to swallow up death forever

and to host a banquet for all people;

a feast of life-giving sustenance.

We praise you for Christ Jesus,

Your Word Incarnate made Flesh.

Born of Mary, He shares our life.

Eating with sinners, He welcomes us.

Leading His followers, He guides us.

Dying on the cross, He rescues us.

Risen from the dead, He gives new life.

Most resilient God,

Source of all that is eternally raised up,

we give you thanks

for your unspeakable gift of Christ Jesus.

We pray in the most precious name of Jesus Christ. Amen.

我們奉耶穌基督寶貴聖名祈禱。阿們。

**Song of Praise** 10,000 Reasons 一萬個理由 송축해 내 영혼

我的心 我的靈 稱頌主名

敬拜祂的聖名

全心意歌頌祢 我的靈

喔 我敬拜祢聖名

日光昇起 新的一日降臨

我要揚聲來稱頌祢

一切會過去 拋去心中一切憂慮

讓我日日夜夜來讚美祢

我的心 我的靈 稱頌主名

敬拜祂的聖名

全心意歌頌祢 我的靈

喔 我敬拜祢聖名

*Bless the Lord, O my soul O my soul*

*Worship His holy name*

*Sing like never before, O my soul*

*I'll worship Your holy name*

The sun comes up, it's a new day dawning

It's time to sing Your song again

Whatever may pass, and whatever lies before me

Let me be singing when the evening comes

*Bless the Lord, O my soul O my soul*

*Worship His holy name*

*Sing like never before, O my soul*

*I'll worship Your holy name*

You're rich in love, and You're slow to anger

祢愛豐盛 祢不輕易發怒

祢名尊貴 心滿有慈愛

因祢的恩典 我歌唱到永遠

一萬個理由要來讚美祢

我的心 我的靈 稱頌主名

敬拜祂的聖名

全心意歌頌祢 我的靈

喔 我敬拜祢聖名

當那一天 我力量漸衰弱

生命終點 臨到我面前

我靈仍高唱 讓讚美不停

一萬年以後一直到永遠

我的心 我的靈 稱頌主名

敬拜祂的聖名

全心意歌頌祢 我的靈

喔 我敬拜祢聖名

我敬拜祢聖名

喔 我敬拜祢聖名

Your name is great, and Your heart is kind

For all Your goodness I will keep on singing

Ten thousand reasons for my heart to find

*Bless the Lord, O my soul O my soul*

*Worship His holy name*

*Sing like never before, O my soul*

*I'll worship Your holy name*

And on that day when my strength is failing

The end draws near and my time has come

Still my soul will sing Your praise unending

Ten thousand years and then forevermore

*Bless the Lord, O my soul O my soul*

*Worship His holy name*

*Sing like never before, O my soul*

*I'll worship Your holy name*

*I'll worship Your holy name*

*Lord, I'll worship Your holy name*

© Matt Redman

Lyrics © Capitol Christian Music Group. Used with permission. CCLI 65422

송축해 내 영혼 내 영혼아

거룩하신 이름

송축해 내 영혼 내 영혼아

거룩하신 이름

이전에 없었던 노래로
나 주님을 경배해

곧 그날에 나의 힘 다하고
나의 삶에 여정 마칠 때
끝없는 찬양 드리리라
수많은 세월 지나 영원히

송축해 내 영혼 내 영혼아

거룩하신 이름

이전에 없었던 노래로
나 주님을 경배해

나 주님을 경배해

주께 경배드립니다.

이전에 없었던 노래로

나 주님을 경배해

해가 뜨는 새 아침 밝았네
이제 다시 주님 찬양
무슨 일이나 어떤 일이 내게  놓여도
저녁이 올 때 나는 노래해

송축해 내 영혼 내 영혼아

거룩하신 이름

이전에 없었던 노래로
나 주님을 경배해

노하기를 더디 하시는 주
그의 크신 사랑 넘치네
주의 선하심 내가 노래하리
끝없는 이유로 나 노래해

**Bible Reading** John 約 翰 福 音 20:19-31 Fion Lam

**19**When it was evening on that day, the first day of the week, and the doors were locked where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” **20**After he said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples rejoiced when they saw the Lord. **21**Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father has sent me, so I send you.” **22**When he had said this, he breathed on them and said to them, “Receive the Holy Spirit. **23**If you forgive the sins of any, they are forgiven them; if you retain the sins of any, they are retained.”

**24**But Thomas (who was called the Twin), one of the twelve, was not with them when Jesus came. **25**So the other disciples told him, “We have seen the Lord.” But he said to them, “Unless I see the mark of the nails in his hands and put my finger in the mark of the nails and my hand in his side, I will not believe.”

**26**A week later his disciples were again in the house, and Thomas was with them. Although the doors were shut, Jesus came and stood among them and said, “Peace be with you.” **27**Then he said to Thomas, “Put your finger here and see my hands. Reach out your hand and put it in my side. Do not doubt but believe.” **28**Thomas answered him, “My Lord and my God!” **29**Jesus said to him, “Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet have come to believe.”

**30**Now Jesus did many other signs in the presence of his disciples that are not written in this book. **31**But these are written so that you may continue to believe that Jesus is the Messiah, the Son of God, and that through believing you may have life in his name.

**19** 那 日 （ 就 是 七 日 的 第 一 日 ） 晚 上 ， 門 徒 所 在 的 地 方 ， 因 怕 猶 太 人 ， 門 都 關 了 。 耶 穌 來 ， 站 在 當 中 ， 對 他 們 說 ： 願 你 們 平 安 ！

**20** 說 了 這 話 ， 就 把 手 和 肋 旁 指 給 他 們 看 。 門 徒 看 見 主 ， 就 喜 樂 了 。

**21** 耶 穌 又 對 他 們 說 ： 願 你 們 平 安 ！ 父 怎 樣 差 遣 了 我 ， 我 也 照 樣 差 遣 你 們 。**22** 說 了 這 話 ， 就 向 他 們 吹 一 口 氣 ， 說 ： 你 們 受 聖 靈 ！**23** 你 們 赦 免 誰 的 罪 ， 誰 的 罪 就 赦 免 了 ； 你 們 留 下 誰 的 罪 ， 誰 的 罪 就 留 下 了 。

**24** 那 十 二 個 門 徒 中 ， 有 稱 為 低 土 馬 的 多 馬 ； 耶 穌 來 的 時 候 ， 他 沒 有 和 他 們 同 在 。**25** 那 些 門 徒 就 對 他 說 ： 我 們 已 經 看 見 主 了 。 多 馬 卻 說 ： 我 非 看 見 他 手 上 的 釘 痕 ， 用 指 頭 探 入 那 釘 痕 ， 又 用 手 探 入 他 的 肋 旁 ， 我 總 不 信 。

**26** 過 了 八 日 ， 門 徒 又 在 屋 裡 ， 多 馬 也 和 他 們 同 在 ， 門 都 關 了 。 耶 穌 來 ， 站 在 當 中 說 ： 願 你 們 平 安 ！**27** 就 對 多 馬 說 ： 伸 過 你 的 指 頭 來 ， 摸 （ 原 文 是 看 ） 我 的 手 ； 伸 出 你 的 手 來 ， 探 入 我 的 肋 旁 。 不 要 疑 惑 ， 總 要 信 。**28** 多 馬 說 ： 我 的 主 ！ 我 的 神 ！**29** 耶 穌 對 他 說 ： 你 因 看 見 了 我 才 信 ； 那 沒 有 看 見 就 信 的 有 福 了 。

**30** 耶 穌 在 門 徒 面 前 另 外 行 了 許 多 神 蹟 ， 沒 有 記 在 這 書 上 。**31** 但 記 這 些 事 要 叫 你 們 信 耶 穌 是 基 督 ， 是 神 的 兒 子 ， 並 且 叫 你 們 信 了 他 ， 就 可 以 因 他 的 名 得 生 命 。

The Gospel of the Lord. 這是主的福音

**Praise to you, Lord Jesus Christ 讚美祢，主耶穌基督**

**Children’s Talk 兒童故事**

**Announcements 報告**

**The Peace 平安禮**

The peace of the risen Lord Jesus Christ be with you all. 平安的主與你同在。

**And also with you. 也與你同在。**

*Chinese move to the Chapel 中文會友請前往舊禮堂*

**Song** On Eagle’s Wings 乘鷹翅膀 독수리 날개 위

居住在上主隱密處的人

必要住在全能者蔭下

上主是我避難所 磐石我所依靠

祂要將你升高乘鷹翅膀

背負你黎明翱翔

要你明亮如太陽

將你緊握在主慈手中

要救你脫離那狩獵者的網羅

縱饑荒也不能傷你

投靠在主翅膀下

主信實是盾牌

祂要將你升高乘鷹翅膀

背負你黎明翱翔

要你明亮如太陽

將你緊握在主慈手中

因祂要為你吩咐祂眾使者

在你的道路上保護

他們必定用手托著你

免得你腳碰在石頭上

祂要將你升高乘鷹翅膀

背負你黎明翱翔

要你明亮如太陽

將你緊握在主慈手中

緊握你,緊握你在主慈手中

You who dwell in the shelter of the Lord
Who abide in His shadow for life
Say to the Lord,

"My refuge, my rock in whom I trust!"

*And He will raise you up on eagles' wings
Bear you on the breath of dawn
Make you to shine like the sun
And hold you in the palm of His hand*

The snare of the fowler will never capture you
And famine will bring you no fear
Under His wings your refuge,

His faithfulness your shield

*And He will raise you up on eagles' wings
Bear you on the breath of dawn
Make you to shine like the sun
And hold you in the palm of His hand*

For to His angels He's given a command
To guard you in all of your ways
Upon their hands they will bear you up
Lest you dash your foot against a stone

*And He will raise you up on eagles' wings
Bear you on the breath of dawn
Make you to shine like the sun
And hold you in the palm of His hand*

*And hold you, hold you in the palm of His hand*

Michael Joncas 1951-

Words and music © 1979 New Dawn Music by permission Oregon Catholic Press CCLI 65422

주 안에 항상 거하는 자는

주의 그늘에 거하리라

주님은 피난처요 내 산성이시니

독수리 날개 위에 세우리

먼 동 트는 아침의 해처럼 밝게 하리라

주 너를 붙잡아 주시리라

무서운 사냥꾼의 올가미에서

우리를 다 지키시니

주님은 피난처요 내 방패 되시니

독수리 날개 위에 세우리

먼 동 트는 아침의 해처럼 밝게 하리라

주 너를 붙잡아 주시리라

주님은 너의 모든 길에서

사자들을 명하시어

너희들의 발을 붙잡아

부딪히지 않게 하리라

독수리 날개 위에 세우리

먼 동 트는 아침의 해처럼 밝게 하리라

주 너를 붙잡아 주시리라

주 너를 항상 붙잡아 주시리라

**Sermon**

**Prayer of the People** Michelle Loxton

**The Lord’s Prayer**

**Offering**

**Song of Praise** TiS 647 Comfort, comfort

**Benediction**

Jesus said:

“Peace be with you.

As the Father sent me, so I am now sending you”.

He believes in you.

The busy world awaits your compassion.

God believes in us.

Sometimes you will give your best yet fail.

God believes in us.

At other times you will succeed in spite of your falling.

God believes in us.

Go gladly,

daring to succeed or fail to the glory of God,

and then at the very end,

nothing shall disappoint you.

God believes in us.

With Christ’s own breath within us,

we shall travel well.

The help of the saving Christ,

the wisdom of the Living God,

and the support of the loving Spirit,

 will be with you

every step of the way, now and always.

Amen! © Bruce Prewer

**Sung Blessing** God be with you till we meet again

God be with you till we meet again;

願主同在直到再相會，

主展全能羽翼護你，

主賜日用糧食養你，

願主同在直到再相會。

再相會，再相會，

靠主恩得再相會，

再相會，再相會，

願主同在直到再相會。

holy wings securely hide you,

daily manna still provide you;

God be with you till we meet again.

Till we meet, till we meet,

till we meet at Jesus’ feet;

till we meet, till we meet,

God be with you till we meet again.

Words: Jeremiah E. Rankin

Music: William G. Tomer

Korean Version: 한국찬송가공회

CCLI 65422

우리 다시 만날 때까지

하나님이 함께 계셔

간데마다 보호하며

양식 주시기를 바라네

다시 만날 때 다시 만날 때

예수 앞에 만날 때

다시 만날 때 다시 만날 때

그때까지 계심 바라네